

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ ПРАВОВИХ НАУК УКРАЇНИ

НАУКОВО-ДОСЛІДНИЙ ІНСТИТУТ
ДЕРЖАВНОГО БУДІВНИЦТВА ТА МІСЦЕВОГО САМОВРЯДУВАННЯ

НАЦІОНАЛЬНИЙ ЮРИДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЯРОСЛАВА МУДРОГО

кафедра іноземних мов

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Іноземна мова»

Код за ОНП – ОК 1

Рівень вищої освіти	третій (освітньо-науковий) рівень
Галузь знань	08 «Право»
Спеціальність	081 «Право»
Освітня програма	ОНП «Право»
Статус навчальної дисципліни	обов'язкова
Загальний обсяг	6 кредитів ЄКТС (180 годин)
Форма підсумкового контролю	іспит
Термін викладання	1, 2 семестр
Мова викладання	українська мова
Рік набору	2024

Харків – 2024

Робоча програма навчальної дисципліни «Іноземна мова» розроблена на основі освітньо-наукової програми «Право», навчальних планів для здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти галузі знань 08 «Право» спеціальності 081 «Право». Харків: НДІ державного будівництва та місцевого самоврядування, 2024. 19 с.

Розробники:

Частник О.С., кандидат мистецтвознавства, доцент, завідувач кафедри іноземних мов

Лисицька О.П., кандидатка філологічних наук, доцентка кафедри іноземних

Микитюк С.С., кандидатка філологічних наук, доцентка кафедри іноземних

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов
протокол № 1 від 18 вересня 2024 р.


Затверджено на засіданні Вченої ради НДІ державного будівництва та місцевого
самоврядування

(протокол № 11 від 26.09.2024 р.)

ПОГОДЖЕНО

гарант освітньо-наукової програми

кандидат юридичних наук, доцент

 Ірина БОДРОВА

« 17 » вересня 2024

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1.1. Очна та заочна форми навчання

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, рівень освіти	Дидактична структура навчальної дисципліни	
		очна та заочна форми навчання	
Кількість кредитів - 6	Галузь знань – 08 «Право» Спеціальність – 081 «Право» Рівень освіти – третій (доктор філософії)	Нормативна	
Модулів - 2		Рік підготовки: перший	
Індивідуальне завдання - 2		семестр	
Загальна кількість годин - 180		1-й	2-й
Загальний розподіл годин: аудиторних – 60, самостійної роботи - 120		Лекції	
	-	-	
	Практичні заняття		
	30 год.	30 год.	
	Самостійна робота		
	60 год.	60 год.	
	Форми контролю:		
поточний проміжний – залік підсумковий контроль - іспит			

Метою навчально дисципліни «ІНОЗЕМНА МОВА» є формування предметних компетентностей аспірантів, необхідних та достатніх для ефективного використання іноземної мови у сферах професійної та освітньо-наукової діяльності.

Завданнями вивчення навчальної дисципліни є формування функціональної компетентності (знання особливостей використання іноземної мови у професійному та академічному контекстах); розвиток мовних компетентностей (лексичної, граматичної, фонетичної); розвиток умінь і навичок академічного читання, письма, мовлення та спілкування; формування загальнонаукового та фахового термінологічного апарату; розвиток навичок і вмінь самостійного набуття знань.

Кореквізити: «Філософія», «Основи науково-дослідної діяльності», «Сучасна теорія держави і права: пізнавальні та прикладні аспекти».

Постреквізити: «Основи науково-дослідної діяльності», «Методологія педагогічної діяльності в вищій школі», «Правничі системи сучасності», «Актуальні проблеми сучасного державознавства», «Сучасні проблеми державотворення в зарубіжних країнах», «Універсальні та регіональні стандарти прав людини: шляхи імплементації в Україні», «Належне урядування та верховенство права: питання імплементації європейських стандартів», «Теоретично-правові засади національної безпеки та територіальної цілісності України», «Доктринальні проблеми конституційного права», «Доктринальні проблеми муніципального права», «Виборче право: проблеми теорії та

практики», «Територіальна організація державної влади та місцевого самоврядування в Україні: питання теорії та практики», «Інституційне право Європейського Союзу».

2. Очікувані результати навчання

Викладання навчальної дисципліни забезпечує формування у здобувача вищої освіти загальних і спеціальних компетентностей та досягнення результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти відповідної спеціальності та освітньо-науковою програмою «Право», а саме:

Загальних компетентностей:

ЗК04. Здатність усно і письмово презентувати результати власного наукового дослідження українською та іноземною мовами, глибоко розуміти іншомовні наукові та професійні тексти за напрямом досліджень.

ЗК01.01. Здатність вести наукову дискусію, переконливо і коректно відстоювати власні погляди, демонструвати інтелектуальну чесність і вміння працювати з критикою.

ЗК01.02. Здатність саморозвиватися і самовдосконалюватися впродовж життя, оцінювати рівень власної фахової компетентності та підвищувати професійну кваліфікацію й мобільність.

Спеціальних компетентностей:

СК01. Здатність планувати та виконувати оригінальні дослідження, досягати наукових результатів, які створюють нові знання у галузі права та дотичних до неї міждисциплінарних напрямках і можуть бути опубліковані у провідних наукових виданнях з права та суміжних галузей.

СК03. Здатність здійснювати науково-педагогічну діяльність у вищій освіті та проектах правничої освіти у системі освіти дорослих.

СК01.03. Здатність здійснювати науково-інтерпретаційну діяльність у правовій сфері, надавати доктринальне тлумачення норм національного і міжнародного права.

Програмних результатів навчання:

РН02. Вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати досліджень, наукові та прикладні проблеми права державною та іноземною мовами, оприлюднювати результати досліджень у наукових публікаціях у провідних наукових виданнях.

РН04. Формулювати і перевіряти гіпотези; використовувати для обґрунтування висновків належні аргументи, зокрема, результати теоретичного аналізу, прикладних досліджень, наявні наукові джерела; аналізувати досліджувану проблему з урахуванням широкого правового та загальносоціального контекстів.

РН09. Організовувати і здійснювати освітній процес у сфері права на різних рівнях вищої освіти, його наукове, навчально-методичне та нормативне забезпечення, застосувати ефективні методики викладання навчальних дисциплін.

РН10. Готувати правові висновки, пропозиції та рекомендації за результатами правового дослідження.

РН11. Здійснювати доктринальне тлумачення норм національного, міжнародного та права Європейського Союзу, здійснювати порівняльний аналіз правових явищ та процесів у різних правових системах.

ПРН01.05. Демонструвати лідерські якості, навички міжособистісної комунікації, вміння працювати в команді дослідників, ефективно спілкуватися на професійному та соціальному рівнях, дотримуючись принципів наукової етики.

PH01.06. Демонструвати власну академічну і професійну доброчесність, здатність до особистісного професійного саморозвитку та самовдосконалення.

Предметні компетентності здобувача вищої освіти, сформовані в результаті освоєння навчальної дисципліни

Лінгвістичні

- ПК – 1 Знання стилістичних особливостей іншомовного наукового дискурсу.
- ПК – 2 Знання лексичних особливостей сфери загальнонаукової та академічної комунікації.
- ПК – 3 Знання термінології галузі наукового дослідження.
- ПК – 4 Знання граматичного матеріалу, який охоплює основні правила морфології та синтаксису і дозволяє формулювати власні наукові ідеї, а також правильно розуміти та продукувати іншомовний текст.
- ПК – 5 Знання фонетичних, орфоепічних та фонологічних правил.

Мовленнєві

Читання

- ПК – 6 Уміння розуміти загальний зміст текстів загальнонаукового та професійного спрямування.
- ПК – 7 Уміння вести цілеспрямований пошук потрібної наукової та професійної інформації у друкованих та електронних джерелах.
- ПК – 8 Уміння здобувати повну інформацію з наукового та професійно-спрямованого тексту.
- ПК – 9 Знання основних особливостей перекладу текстів наукового стилю.
- ПК – 10 Уміння перекладати іншомовні тексти наукового та професійного спрямування зі спеціалізованими термінологічними та електронними словниками та без словника.

Аудіювання

- ПК – 11 Уміння сприймати на слух зміст навчальних аудіо та відео матеріалів.
- ПК – 12 Уміння розуміти основні ідеї та розпізнавати необхідну інформацію в ході обговорень, лекцій, бесід, пов'язаних з галуззю наукового дослідження.
- ПК – 13 Уміння розуміти загальний зміст автентичних аудіо та відео матеріалів наукової та професійної сфер за тематикою програми.
- ПК – 14 Уміння розуміти намір, позицію й точку зору мовця та комунікативні наслідки його висловлювання.

Говоріння

- ПК – 15 Уміння продукувати монологічне повідомлення та доповіді на наукові професійно-орієнтовані теми.
- ПК – 16 Уміння брати участь у діалогічному мовленні в ситуаціях наукового та професійного спілкування.
- ПК – 17 Уміння та навички реалізовувати власні комунікативні наміри та розуміти комунікативні наміри співрозмовника.
- ПК – 18 Уміння усно узагальнювати, перефразувати, синтезувати отриману інформацію.
- ПК – 19 Уміння виступати публічно, робити презентації, проекти з професійно-орієнтованих питань.

Письмо

- ПК – 20 Знання мовних та структурних особливостей різножанрових наукових текстів.
- ПК – 21 Уміння писати листи та електронні повідомлення на наукову та академічну тематику з урахуванням композиційних та мовностилістичних особливостей.
- ПК – 22 Володіння навичками відбору та систематизації спеціалізованої термінології для створення термінологічних словників відповідно до фахової спеціалізації.

ПК – 23 Умінням адекватно представляти короткі та розгорнуті біографічні дані дослідника.

ПК – 24 Уміння та навички реферувати наукові професійно-орієнтовані тексти.

ПК – 25 Уміння та навички анотувати наукові професійно-орієнтовані тексти.

ПК – 26 Уміння вільно володіти лексичними засобами структурної побудови письмових висловлювань.

ПК – 27 Уміння логічно та аргументовано письмово викладати власні думки.

ПК – 28 Уміння писати есе з чіткою композиційною структурою та відповідно до лексико-граматичних та стилістичних особливостей жанру.

ПК – 29 Уміння та навички писати доповіді та тексти презентацій на наукову професійно-орієнтовану тематику.

ПК – 30 Уміння та навички писати заявку та тези доповіді на наукову конференцію, короткі і розгорнуті біографічні дані дослідника.

Лінгво-соціокультурні

ПК – 31 Лінгвокраїнознавчі й соціокультурні навички, знання та вміння, які забезпечують здатність та готовність особистості до наукового діалогу.

У результаті освоєння навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен демонструвати наступні результати навчання:

Лінгвістичні

РН НД – 1 Уміти виявляти мовні особливості у жанрово-стилістичних різновидах наукових текстів.

РН НД – 2 Володіти широким діапазоном словникового запасу, що є необхідним для ознайомлення з оригінальною науковою літературою та здійснення наукового дослідження.

РН НД – 3 Знати та використовувати термінологію, яка застосовується в науковій та професійній сферах та є необхідною для здійснення наукового дослідження.

РН НД – 4 Демонструвати здатність користуватися граматичними зворотами, специфічними для наукової комунікації іноземною мовою.

РН НД – 5 Володіти правилами правильної вимови та правопису, необхідними для здійснення продуктивної наукової комунікації.

Читання

РН НД – 6 Демонструвати розуміння основного змісту загальнонаукових та професійно-орієнтованих іншомовних текстів при ознайомчому читанні, отримувати загальне уявлення про тему і коло питань, що розглядаються.

РН НД. – 7 Знаходити конкретну інформацію у процесі пошукового читання в англомовних друкованих та електронних джерелах наукового та професійного спрямування, зокрема на пошукових сайтах, сторінках іноземних бібліотек, професійних спільнот, електронних енциклопедій.

РН НД – 8 Аналізувати максимально повно й точно основну та другорядну інформацію іншомовних довідково-інформаційних текстів, тез, анотацій, критично її осмислювати у процесі вивчаючого читання.

РН НД – 9 Знаходити інформацію в іншомовних наукових та професійно-орієнтованих джерелах за допомогою відповідних пошукових методів та технологій при оглядовому читанні.

РН НД – 10. Перекладати наукові професійно-спрямовані тексти з використанням спеціалізованих термінологічних словників та без них.

Аудіювання

РН НД – 11. Демонструвати розуміння навчальних професійно-орієнтованих аудіоматеріалів.

РН НД – 12. Демонструвати розуміння основної та конкретної інформації монологічного та діалогічного мовлення у ході лекцій, обговорень, дебатів, бесід.

РН НД – 13. Демонструвати розуміння загального змісту автентичних матеріалів з наукової сфери та професійно-орієнтованої тематики.

РН НД – 14. Визначати та характеризувати іноземною мовою комунікативний намір, позицію і точку зору автора прослуханого професійно-орієнтованого висловлювання.

Говоріння

РН НД – 15. Використовувати адекватні лексико-граматичні засоби для передачі інформації у монологічному мовленні на наукові професійно-орієнтовані теми в межах програми.

РН НД – 16. Продукувати підготовлені та не підготовлені усні висловлювання при обговоренні наукових професійно-орієнтованих проблем у діалогічному мовленні.

РН НД – 17. Аргументовано представляти в усному мовленні власну точку зору та реалізовувати власний комунікативний намір згідно з ситуацією спілкування із застосуванням відповідних мовних засобів.

РН НД – 18. Демонструвати здатність в усному мовленні узагальнювати, перефразувати та синтезувати отриману інформацію, використовуючи відповідні мовні засоби.

РН НД – 19. Продукувати самостійно усні повідомлення, виступи, презентації, проекти з наукових професійно-орієнтованих питань, застосовуючи відповідні засоби вербальної комунікації та адекватні форми ведення дискусії.

Письмо

РН НД – 20. Застосовувати адекватні мовні засоби та прийоми структурування різних жанрових форм наукового дискурсу.

РН НД – 21. Укладати термінологічні словники за фахом на базі автентичної наукової професійно-орієнтованої літератури.

РН НД – 22. Уміння ефективно писати листи та електронні повідомлення на наукові та академічні теми з метою обміну інформацією з науковою і академічною спільнотою.

РН НД – 23. Здатність адекватно представляти короткі та розгорнуті біографічні дані дослідника відповідно до вимог наукової спільноти та стандартів комунікації.

РН НД – 24. Писати реферати на основі автентичної наукової професійно-орієнтованої літератури.

РН НД – 25. Писати анотації до неадаптованих наукових професійно-орієнтованих текстів.

РН НД – 26. Складати бібліографічний опис літератури відповідно до існуючих міжнародних вимог.

РН НД – 27. Використовувати у писемному мовленні лексичні засоби зв'язку для створення логічного та аргументованого наукового професійно-орієнтованого висловлювання.

РН НД – 28. Писати есе, дотримуючись стилістичних та структурних правил оформлення текстів цього жанру.

РН НД – 29. Демонструвати здатність продукувати з високим ступенем коректності логічно побудовані та аргументовані доповіді та тексти презентацій на наукову професійно-орієнтовану тематику.

РН НД – 30. Заповнювати формуляр чи анкету учасника наукової конференції та самостійно готувати тези наукової конференції, використовуючи адекватні лексичні та граматичні структури.

Лінгво-соціокультурні

РН – НД 31. Використовувати лінгвокраїнознавчі та соціокультурні навички, знання та вміння в іншомовній комунікації.

3. Зміст програми навчальної дисципліни

Модуль 1

Академічне читання та переклад. Науковий стиль: загальні ознаки, мовні засоби, жанри та підстили. Стратегії читання. Навички критичного читання. Особливості перекладу наукової та юридичної літератури. Аналіз структурних, мовних та стилістичних особливостей наукової статті. Індивідуальне читання автентичної літератури за спеціалізацією.

Академічна лексика. Особливості лексичних одиниць загальнонаукового характеру.

Академічне письмо. Лінгвістичні та стилістичні особливості академічного стилю писемного мовлення, засоби творення цілісного письмового тексту, який продукується у процесі наукових пошуків, жанри академічного письма. Листи та електронні повідомлення. Реферат та есе.

Академічне мовлення. Жанрові та стильові особливості академічного мовлення. Презентація (етапи підготовки, структура, мовні засоби ефективної комунікації).

Граматика.

Англійська мова. Іменник. Артикль. Прикметник. Прислівник. Числівник. Займенник. Дієслово: часи в активному та пасивному стані.

Французька мова. Іменник. Артикль. Прикметник. Прислівник. Числівник. Займенник. Вживання особових форм дієслів в активному стані. Узгодження часів. Пасивна форма дієслова. Зворотні дієслова в значенні пасивної форми.

Німецька мова. Іменник. Утворення множини іменників. Артиклі. Основні функції артиклів, вживання артиклів. Прикметник. Ступені порівняння прикметників. Прислівник. Числівник. Арифметичні дії. Дріб. Займенник. Прийменник. Часи дієслів (Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum Aktiv). Пасивний стан дієслова (Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum Passiv).

Модуль 2

Академічне читання та переклад. Аналіз організації та функціонального значення структурних елементів наукової статті. Індивідуальне читання автентичної літератури за спеціалізацією. Реферативний переклад.

Академічна лексика. Загальнонаукова лексика для організації та представлення наукових ідей (формулювання мети, опис методів, аналіз результатів, тощо.)

Академічне письмо. Короткі і розгорнуті біографічні дані дослідника. Анотація статті та тези на наукову конференцію.

Академічне мовлення. Комунікація в академічній сфері: обговорення предмета наукового дослідження, участь у міжнародних наукових заходах (конференція, конгрес, симпозіум, тощо). Усна промова (розробка тексту, структурування, ефективно використання мовних засобів).

Граматика.

Англійська мова. Дієслово: модальні дієслова; безособові форми (герундій, інфінітив, дієприкметник). Просте речення: члени речення та порядок слів. Типи питальних речень. Складносурядні та складнопідрядні речення. Види підрядних речень. Непряма мова. Умовні речення. Інверсія.

Французька мова. Порядок слів простого речення. Складне речення: складносурядне і складнопідрядне речення. Сполучники. Безособові конструкції. Конструкції з інфінітивом: avoir a + інфінітив; etre a+ інфінітив; laisser + інфінітив; faire + інфінітив. Безособові форми дієслова: інфінітив теперішнього і минулого часів; інфінітивний зворот. Дієприкметник теперішнього та минулого часів; дієприслівник;

складний дієприкметник минулого часу. Абсолютний дієприкметниковий зворот. Умовний спосіб.

Німецька мова. Модальні дієслова та їх еквіваленти. Інфінітивні конструкції та групи. Порядок слів німецького речення. Типи питальних речень. Складнопідрядні речення, їх види. Умовний спосіб. Часи умовного способу. Умовні складнопідрядні речення. Лексико-граматичні та стилістичні особливості наукових текстів.

4. Обсяг і структура навчальної дисципліни

4.1. Для здобувачів денної і заочної форми навчання

1-й семестр

Лекції – 0 години; практичні заняття – 30 годин; консультація – 2 години

№ п/п	Календарні і строки	Модуль №. Назва /Тема лекції, практичного /семінарського заняття, консультації	лекції	практичні заняття	консультація	контроль
1.	згідно розкладу	Тема 1. Характеристики академічної англійської мови. Стратегії академічного читання. Джерела дослідження: Академічні журнали та електронні бази даних.		2		
2.		Тема 2. Основи граматики: Іменник. Займенник. Числівник. Прикметник. Прислівник.		2		
3.		Тема 3. Особливості лексики академічної англійської мови: ключові іменники, дієслова, прикметники та прислівники.		2		
4.		Тема 4. Основи граматики: Теперішній час. (Теперішній простий час, теперішній тривалий час, дієслова в стативному стані, теперішній доконаний простий час, теперішній доконаний тривалий час).		2		
5.		Тема 5. Академічна лексика: Поширені словосполучення та словосполучення. Модельні дослідницькі статті та вимоги до академічних журналів.		2		
6.		Тема 6. Основи граматики: Минулий час. (Минулий простий час, минулий тривалий час, минулий доконаний простий час, минулий доконаний тривалий час, would, used to / be / get use to).		2		

7.		Тема 7. Академічна лексика: Прийменникові фрази та фіксовані вирази. Структура дослідницької статті та аналіз зразків.		2		
8.		Тема 8. Основи граматики: Майбутній час. (Майбутній час: will та be going to. Теперішній простий та теперішній тривалий час для майбутнього. Майбутній доконаний, майбутній тривалий та майбутній доконаний тривалий. Be to + інфінітив. Теперішній час у реченнях часу / прийменниках часу та місця).		2		
9.		Тема 9. Практика академічного письма: Перефразування та резюмування. Уникнення плагіату. Виклад дослідницьких інтересів.		2		
10.		Тема 10. Основи граматики: Артиклі. (Види артиклів. Злічувальні незлічувальні іменники. Квантифікатори).				
11.		Тема 11. Академічне говоріння: Основи усних презентацій. Методи ефективних презентацій. Вокабуляр для академічних презентацій.		2		
12.		Тема 12. Основи граматики: Порівняльні та найвищі ступені прикметників та прислівників. (Ступені порівняння: Прикметники та прислівники. So, such, enough, too).		2		
13.		Тема 13. Академічна ораторська майстерність: Презентація на тему дослідження докторантури. Критичне мислення через взаємовідносини.		2		
14.		Тема 14. Основи граматики: Пасивний стан. (Пасивний стан / причинний стан / прямі та непрямі додатки).		2		
15.		Тема 15. Підсумкове оцінювання за 1 семестр		2		
		Консультація перед заліком			2	Залік
	ВСЬОГО			30	2	

2-й семестр

лекції – 0 годин; практичні заняття – 30 години; консультації – 2 години.

1.	Згідно з розкладом	Тема 16. Академічне письмо. Анотація дослідницької роботи. Формат, типи та лексика.		2		
2.		Тема 17. Основи граматики. Умовні речення: нульовий, перший; другий, третій, мішаний; інвертований; якщо тільки, за умови, що, у випадку, доки. Нереальний минулий час; Побажання; Контраст. Тема 18: Аналіз структури наукової статті: Вступ у дослідницькій статті. Планування вступу.		2		
3.		Тема 19. Академічна лексика. Опис функцій в академічній англійській мові: Представлення аргументу. Організація вашого письма. Опис методів дослідження. Встановлення зв'язків. Опис проблем. Оцінка та наголос. Підсумок та висновок.		2		
4.		Тема 20. Основи граматики. Модальні дієслова (здатність, дозвіл, порада), Модальні дієслова (критика, обов'язок та необхідність), Модальні дієслова (ступінь визначеності). Тема 21. Аналіз структури наукової статті: Огляд літератури, типи та підходи.		2		
5.		Тема 22. Практика академічного письма. Анотація до виступу на конференції. Мета, структура та лексика.		2		

6.		<p>Тема 23. Основи граматики: Непряма мова. Непрямі питання, накази, прохання. Непрямі дієслова.</p> <p>Тема 24. Аналіз структури наукової статті: Розділ «Методи». Критерії вибору методів. Кількісні та якісні методи.</p>		2		
7.		<p>Тема 25. Академічна лексика. Висловлення думок та ідей академічною англійською мовою: Обговорення ідей. Аналіз результатів. Цілі дослідження та навчання. Обговорення точок зору. Ступені визначеності.</p>		2		
8.		<p>Тема 26. Аналіз структури наукової статті: Написання результатів у дослідницькій статті.</p>		2		
9.		<p>Тема 27. Основи граматики: форма –ing або інфінітив (prefer, would rather, had better). Інфінітиви мети.</p>		2		
10.		<p>Тема 28. Аналіз структури наукової статті: Розділ «Обговорення/висновки»</p>		2		
11.		<p>Тема 29. Основи граматики: Відносні речення. Дієприкметники.</p>		2		
12.		<p>Тема 30. Аналіз структури наукової статті: Посилання та завершення академічної статті. Цитування в тексті. Стилї посилань (MLA, APA, Chicago тощо).</p>		2		
13.		<p>Тема 31. Основи граматики: Інверсія. Присвійні відмінки.</p> <p>Тема 32. Аналіз структури наукової статті: Подання статті до публікації. Вимоги до журналу. Написання ефективного супровідного листа.</p> <p>Тема</p>		2		

14.		Тема 33. Академічне читання та переклад. Самостійне читання: Літературна дослідницька робота (з наукової літератури, перекладеної аспірантом).		2		
15.		Тема 34. Підсумковий тест Модуль №2		2		Контрольна робота
		Консультація перед іспитом			2	Іспит
	ВСЬОГО			30	2	

5. Самостійна робота здобувачів вищої освіти

Форми самостійної роботи здобувачів:

- виконання домашніх завдань;
- робота з лексикографічними джерелами та інформаційними ресурсами;
- складання термінологічних словників;
- підготовка есе/доповідей-презентацій на наукову тематику;
- підготовка реферату з прочитаної аутентичної іншомовної літератури за спеціальністю;
- переклад актуальних праць зарубіжних науковців, законодавства зарубіжних країн та міжнародних правових документів з відповідних галузей права;
- анотування й реферування наукових монографій, статей з наукової періодики, тощо;
- підготовка та публікація статей, тез тощо.

6. Форми педагогічного контролю та система оцінювання якості сформованих компетентностей за результатами засвоєння навчальної дисципліни

Оцінювання результатів навчання проводиться на різних етапах упродовж усього курсу. Схема оцінювання включає ті типи й технології оцінювання, що відповідають цілям і контекстам навчання.

Основні методи оцінювання: поточне та підсумкове оцінювання.

1. **Поточний контроль** результатів навчання здійснюється на практичних заняттях відповідно до конкретних цілей теми та під час індивідуальної роботи аспірантів. Застосовується фонд оціночних засобів: опитування (індивідуальне, фронтальне, групове), лексичні диктанти, тести, письмові роботи, практичні вправи та завдання тощо.

Поточне оцінювання (максимальна кількість балів – 40) здійснюється за накопичувальною системою та складається з сумарної кількості балів:

1) поточна оцінка сформованості рівня теоретичних знань і практичних навичок аспірантів (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на практичних заняттях за кожен з двох модулів (визначається як середнє-арифметичне за 5-бальною шкалою (максимальна кількість балів за семестр – 5, за рік – 10);

2) оцінка сформованості вмінь представляти власні наукові дослідження в усній і писемній формі:

- есе (максимальна кількість балів – 5);

- презентація за темою наукового дослідження (максимальна кількість балів – 5);
- тези на наукову конференцію (максимальна кількість балів – 5);
- реферат з прочитаної англomовної літератури за спеціальністю (максимальна кількість балів – 5);

3) оцінка за виконану індивідуальну роботу (визначається як середне-арифметичне впродовж кожного семестру за 5-бальною шкалою (максимальна кількість балів за семестр – 5, за рік – 10).

Загалом в межах поточного контролю за рік аспірант може максимально набрати 40 балів. Підсумки поточного контролю є підставою для допуску до іспиту. Якщо здобувач набрав протягом семестрів за підсумками поточного контролю менше 25 балів, то він до іспиту не допускається.

2. **Підсумковий контроль** знань аспірантів здійснюється у формі іспиту. Результат іспиту оцінюється за 60-бальною шкалою, позитивним є результат в діапазоні від 35 до 60 балів.

Підсумкова оцінка знань виставляється за національною шкалою, за 100-бальною шкалою і шкалою ЄКТС, що складається із суми балів за поточний та підсумковий контроль.

Поточний контроль								Підсумковий контроль Іспит	Підсумкова оцінка знань
Семестр 1				Семестр 2					
Модуль № 1				Модуль № 2					
Аудиторна та самостійна навчальна робота	Есе	Презентація	Інд. робота	Аудиторна та самостійна навчальна робота	Тези	Реферат	Інд. робота		
max 40								max 60	max 100

Критерії оцінювання рецептивних і продуктивних умінь і навичок

Читання та аудіювання:

1. Повнота, точність, глибина розуміння тексту.
2. Самостійність та обґрунтованість інтерпретації основного змісту тексту та комунікативного наміру автора.
3. Коректність вимови, швидкість читання та аудіювання.

Говоріння:

Діалогічне мовлення:

1. Відповідність вербальної поведінки комунікативній сфері, ситуації і комунікативному намірові співрозмовника.
2. Інформативність.
3. Правильність вживання мови; ступінь комунікативно-функціональної адекватності вибору мовних засобів.
4. Ініціативність, реагування, виразність та направленість мовлення.

5. Логічний взаємозв'язок та взаємообумовленість реплік діалогу.

6. Плавність мовлення.

Монологічне мовлення:

1. Відповідність темі, комунікативній сфері, ситуації та комунікативному наміру.

2. Змістовність (інформативність) висловлювання: повнота розкриття теми, об'єм висловлювання.

3. Правильність мови; ступінь комунікативно-функційної адекватності вибору мовних засобів.

4. Виразність, направленість мовлення.

5. Плавність мовлення.

Писемне мовлення:

1. Відповідність темі, комунікативній сфері та комунікативному наміру.

2. Чіткість та логічність викладу, підпорядкованого певній ідеї.

3. Зв'язність викладу, що виражається у правильному поділі тексту на абзаци, їх з'єднання та правильна побудова речень, їх зв'язок.

4. Правильність мови; ступінь комунікативно-функційної адекватності вибору мовних засобів.

Дескриптори рівнів сформованості іношомовної академічної комунікативної компетенції на рівні B2 за видами мовленнєвої діяльності

(відповідно до Міжнародної системи

Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

<https://rm.coe.int/chapter-6-signing-competences/1680a084c4>

Читання:

Розуміння основних ідей текстів і статей за тематикою спеціальності. Розуміння основних точок зору, фактів і висновків. Здатність коротко передати основні положення. Уміння швидко переглянути тексти по спеціальності і визначити фрагменти для детального ознайомлення і повного розуміння зі словником. Розуміння коротких, нескладних інструкцій. Розуміння різних типів кореспонденції зі словником.

Письмо:

Здатність писати чіткі і детальні тексти (есе, анотації і т.д.) на різні теми, пов'язані з академічними інтересами. Здатність узагальнювати інформацію з різних джерел і ЗМІ; обговорювати, даючи аргументацію за чи проти певної позиції; обговорювати тему в есе або доповіді, підкреслюючи важливі моменти і деталі, які підтримують певну думку. Уміння висловити точку зору і коротко перерахувати позитивні і негативні моменти. Здатність писати короткий огляд книги. Володіння словниковим запасом, що дозволяє виконувати письмові завдання за тематикою спеціальності. Уміння коротко узагальнювати зміст наукових статей в письмовій формі; написати доповідь та тези доповіді за спеціальністю.

Говоріння:

Уміння почати, підтримати і закінчити розмову; швидко і впевнено обмінятися інформацією в своїй області знань. Здатність висловити і підтримати свою точку зору, представляючи відповідні пояснення, аргументи і надаючи коментарі. Здатність підтримувати дискусію за відомою тематикою, підтверджуючи розуміння дискусії, запрошуючи інших до розмови і т.д. Уміння робити чіткі, детальні презентації та доповіді на широку тематику відповідної академічної сфери.

Аудіювання:

Здатність зрозуміти лекцію або виступ у відповідній області зі знайомої теми. Розуміння головної ідеї лінгвістично складного мовлення як на абстрактні, так і конкретні теми, включаючи дискусії з використанням термінів своєї галузі. Уміння використовувати

різні стратегії для розуміння основних положень, ідей, загального змісту усного повідомлення.

Оцінювання презентації доповіді (мультимедійної презентації) здійснюється за такими критеріями (Max. 5 – Min. 0):

1) змістовність: відповідність темі, розкриття теми, обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації;

2) когерентність: логічність викладу, чіткість структури, зв'язність висловлювань, реалізація комунікативного наміру;

3) лексична адекватність: використання лексики відповідно до комунікативного наміру та визначеного рівня володіння іноземною мовою;

4) граматична коректність: дотримання правил орфографії і пунктуації, правильність вживання різноманітних граматичних структур;

5) відповідність фонетичним нормам: правильність вимови, інтонації, темпу мовлення.

Оцінювання написання тез доповіді іноземною мовою (Max. 5 – Min. 0) здійснюється за такими критеріями:

1) змістовність: відповідність заявленій темі, розкриття теми, наявність узагальнень альтернативних теоретичних підходів в межах досліджуваної проблематики та аргументованої авторської позиції, застосування прийомів узагальнення і перефразування цитованої наукової інформації та відповідного мовного інструментарію, коректність цитувань використаних інформаційних джерел;

2) когерентність: логічність викладу, композиційна гармонійність, чіткість структури, зв'язність висловлювань, реалізація комунікативного наміру;

3) лексична адекватність: використання лексики відповідно до комунікативного наміру та визначеного рівня володіння іноземною мовою, дотримання лексичних норм академічного стилю;

4) граматична коректність: дотримання правил орфографії і пунктуації, правильність вживання різноманітних граматичних структур;

5) оформлення тез доповіді відповідно до вимог.

Оцінювання написання реферату з прочитаної аутентичної іншомовної літератури за спеціальністю (Max. 5 – Min. 0) здійснюється за такими критеріями:

1) змістовність: відповідність темі, відповідність змісту прочитаної фахової літератури, якість використаних джерел, повнота цитованої літератури, аргументованість висновків, стилістика викладення;

2) лінгвістична грамотність: відповідність мовних засобів комунікативному завданню, відсутність орфографічних та граматичних помилок, що заважають розумінню;

3) організація та структура: логічність та послідовність викладу думок, наявність вступу, основної частини та висновків, а також використання зв'язних фраз для підтримки когерентності тексту;

4) інтеграція та оригінальність: Оцінюється здатність студента інтегрувати ідеї та концепції з прочитаної літератури з власними дослідженнями та думками, а також наявність новаторського підходу до теми.

5) оформлення реферату відповідно до вимог.

Оцінювання написання есе з актуальної фахової проблеми (Max. 5 – Min. 0) здійснюється за такими критеріями:

1) зміст: проблемність обраної теми, відповідність зазначеній темі, зрозумілість та досягнення мети, рівень дослідженості (розкриття) теми, інформативність, аргументованість тверджень та висновків, коректність та доцільність цитувань, завершеність думки, стилістика викладення;

2) структура тексту та зв'язність: логіка викладу та зв'язність тексту; чітка структура: вступ, головна частина і висновок; правильне оформлення абзаців, наявність

логічного зв'язку між ними; використані сполучні фрази, що допомагають читачеві орієнтуватися в тексті;

3) мовне оформлення: відповідність мовних засобів комунікативному завданню, відсутність орфографічних та граматичних помилок, що заважають розумінню; коректне вживання лексичних та граматичних засобів та їх відповідність стилю, темі, меті та визначеному рівню володіння іноземною мовою;

4) оригінальність та креативність: здатність автора пропонувати оригінальні та новаторські підходи до розгляду проблеми, а також його здатність висловити власні думки та погляди;

5) формат: формат, що відповідає завданню, відповідність вимогам щодо оформлення.

7. Шкала підсумкової оцінки знань здобувачів

Підсумкова оцінка з навчальної дисципліни виставляється в залікову книжку відповідно до такої шкали:

Оцінка за шкалою ECTS	Визначення	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за 100- бальною шкалою, що використовується в НЮАУ
A	Відмінно – відмінне виконання, лише з незначною кількістю помилок	5	90 – 100
B	Дуже добре – вище середнього рівня з кількома помилками	4	80 – 89
C	Добре – у цілому правильна робота з певною кількістю незначних помилок		75 – 79
D	Задовільно – непогано, але зі значною кількістю недоліків	3	70 – 74
E	Достатньо – виконання задовольняє мінімальні критерії		60 – 69
FX	Незадовільно – потрібно попрацювати перед тим, як перекладати	2	35 – 59
F	Незадовільно – необхідна серйозна подальша робота, обов'язковий повторний курс		1 – 34

8. Інформація забезпечення навчальної дисципліни

Англійська мова

Основна література

1. Academic English for PhD Researchers: навч.-метод. посіб. / О.І. Зелінська, О.П. Лисицька, Т.В. Мельнікова, Т.Ю. Мороз, О.О. Ходаковська; за ред. В.П. Сімонок. Харків: Право, 2021. 224 с.

2. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми: навчальний посібник / Карабан В.І. Вид. 5е, випр. Винниця: Нова книга, 2018. 656 с.
3. McCarthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2016. 174 p.
4. Mann Malcolm, Taylore-Knowles S. Destination B1. Grammar & Vocabulary. Macmillan, 2008. 256 p.
5. Mann Malcolm, Taylore-Knowles S. Destination B2. Grammar & Vocabulary. Macmillan, 2008. 254 p.
6. Mann Malcolm, Taylore-Knowles S. Destination C1 & C2. Grammar & Vocabulary. Macmillan, 2008. 312 p.

Додаткова література

1. Paltridge B., & Starfield S. Change and Stability in Thesis and Dissertation Writing: The Evolution of an Academic Genre, 2023. <http://dx.doi.org/10.5040/9781350146600>
2. Youknovsky A., Bowers J. Sell Your Research: Public Speaking for Scientists, 2020. <http://dx.doi.org/10.1007/978-3-030-34181-7>
3. Firth K., Connell L., Freestone P. Your PhD Survival Guide Planning, Writing and Succeeding in Your Final Year - Insider Guides to Success in Academia, 2020. 222 p.
4. Carter S., Guerin C., Aitchison C. Doctoral Writing: Practices, Processes and Pleasures, 2020. <http://dx.doi.org/10.1007/978-981-15-1808-9>
5. Graham A. English for Academic Purposes: A Handbook for Students Critical Publishing. Education, 2018. 232 p.
6. Bailey S. Academic Writing. A Handbook for International Students. Third edition, New York, NY: Education, 2018. 344 p.
7. Candlin C., Crompton P., Hatim B. Academic Writing Step by Step: A Research-based Approach, 2016. 207 p. <http://dx.doi.org/10.1016/j.jslw.2016.03.003>

Французька мова

1. Académie Française. Dire, Ne pas dire. L'intégrale - Nouvelle édition augmentée. Philippe Rey, 2023. 685 p.
2. Bénédicte Delaunay, Claude Kannas, Nicolas Laurent, Adeline Lesot.: Bescherelle Le coffret de la langue française. Hatier, 2019. 896 p.
3. Julien Barret. Parler avec style - Toutes les astuces pour avoir un style unique. First, 2022. 192 p.
4. Cécile Narjoux. Le Grevisse de l'étudiant - Grammaire graduelle du français. De Boeck Supérieur. 2021. 784 p.
5. Cécile Narjoux. Aude Laferriere. Le Grevisse de l'étudiant - Exercices de grammaire. De Boeck Supérieur. 2022. 304 p.
6. Claire Miquel. Vocabulaire progressif du français - Niveau perfectionnement (C1/C2) - Livre + CD + Livre-web Livre broché – Clé international, 2019. 304 p.

Німецька мова

1. Luomiotis U., Mazur A. So geht es besser zu B2 passend zur neuen Prüfung Zertifikat B2, gültig ab 2019. Auflage 2022. Klett Hellas GmbH, 2019. 80 s.
2. Glotz-Kastanis J., Tippmann D. Treffend B2 Wortschatztraining. Klett Hellas GmbH, 2019. 231 s.
3. Jin F., Voß U. Grammatik aktiv B2-C1. Verstehen Üben Sprechen. Deutsch als Fremdsprache. 1. Auflage Cornelsen Schulverlage GmbH, Berlin, 2017. 312 s.
4. Nissen K. Grammatiktraining Deutsch für B2. Telc GmbH Frankfurt am Main. 1. Auflage 2018. 136 s.

5. Schlüter-Ellner C. Juristendeutsch verständlich gemacht und treffende Verben in der deutschen Sprache. BDÜ Fachverlag 2024. 134 s.

Интернет-ресурси

1. <https://www.britannica.com/>
2. <http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>
3. <http://www.bbc.co.uk>
4. <https://www.scopus.com/home.uri>
5. <https://clarivate.com/cis/solutions/web-of-science/>
6. <http://www.ikonet.com/fr/ledictionnairevisuel/>
7. <https://bonjourdefrance.com/>
8. <https://www.francaisfacile.com/>
9. <https://www.culturetheque.com/UKR/>
10. <https://www.canalacademie.com/apprendre/>
11. <http://www.lepointdufle.net>
12. <https://lebaobabbleu.com>
13. <https://www.ressourcesfle.fr>
14. <https://fr.islcollective.com>
15. <https://lecoindufle.wordpress.com>
16. <https://www.francaisavec pierre.com>
17. <https://lewebpedagogique.com/litterae/listes-de-vocabulaire>
18. <https://www.francaisauthentique.com/>
19. <https://www.tv5monde.com/>